

3. К этим нужно добавить оригинальное сочинение *Повесть о Дракуле воеводе*, сохранившаяся в ряде рукописей, находящихся в СССР. Из них древнейшей является рукопись, переписанная Евфросином в 1490 г. с оригинала (или копии?) 1486 г. (9 лет после смерти Влада Цепеша Воеводы и 4 года после последнего события, упоминаемого в повести)¹. Хотя это произведение написано по всей вероятности русским автором, его содержание и лексический состав обязывают нас включить его в список «славяно-румынских» памятников.

VI. СЛАВЯНО-РУМЫНСКИЕ ГРАМОТЫ

Написанные на протяжении четырех веков (XIV—XVII вв.; древнейшая валахская грамота датируется 1374 г. древнейшая молдавская грамота — 1392 г.), сохранившиеся грамоты — хрисовулы, повеления, официальные и частные письма, адресованные землякам или заграничным официальным и частным лицам — написанные в Молдавии, Валахии и отчасти в Трансильвании превышают общее количество 7000², причем в последнее время открываются все новые и новые грамоты³.

Что касается древнейшего периода, то согласно большой коллекции документов, изданной Академией, содержащей «внутренние» грамоты, то из XIV—XV вв. сохранилось 490 славяно-молдавских и 215 славяно-мунтянских грамот.

Исследователями установлено, что эти грамоты написаны в основном на среднеболгарской редакции (в Валахии, отчасти в Трансильвании), на сербской (в Валахии, начиная с XV в.) и на западно-русской (в Молдавии). В них проявляется сильное лексическое, отчасти синтаксическое и даже морфологическое влияние румынского языка, далее лексическое влияние польского, венгерского, новогреческого и турецкого языков.

Эти грамоты изданы в больших коллекциях И. Богдана, М. Костакеску, П. П. Панаитеску, Д. П. Богдан и др. В последние годы Институт истории Академии издал *Corpus* «внутренних» грамот Румынии XI—XVII вв. (переводы латинских, славянских, греческих, оригиналы румынских грамот)⁴.

VII. СЛАВЯНО-РУМЫНСКИЕ НАДПИСИ XIV—XV (И ПОСЛЕДУЮЩИХ) ВЕКОВ

Славянские надписи, находящиеся в Румынии также представляют палеографическое, лингвистическое и историческое значение. По предварительному подсчету Д. П. Богдана, в Румынии сохранилось несколько сот

¹ См. Ioan Bogdan, *Vlad Tepeș și narațiunile germane și rusești asupra lui*, București, 1896; А. Д. Седельников, *Литературная история повести о Дракуле*, «Известия по русскому языку и словесности АН СССР», II, Ленинград, 1929, стр. 621—659; Bogdan—Panaiteșcu, *Cronicle...*, стр. 197—214; P. Olteanu, *Limba povestirilor slave despre Vlad Tepeș*, Ed. Academiei, 1961; Я. С. Лурье, *Повесть о Дракуле*, Москва—Ленинград, 1964 (см. и статью в Rsl, X, 1964, стр. 5—18).

² См. D. P. Bogdan, *Din paleografia slavo-română*, в: *Documente privind istoria României. Introducere*, vol. I, Ed. Academiei, 1956, стр. 79—279; его же, *Diplomatica slavo-română*, там же, т. II, стр. 3—224.

³ См. хотя бы грамоты, опубликованные в последние годы в „Studii”, Rsl, и др. журналах.

⁴ DIR. A. Moldova, B. Țara Românească, C. Transilvania, Editura Academiei, 1951—1956 (всего 27 томов).